MANNING MEDIA INTERNATIONAL

MMI est votre ressource en ligne pour apprendre des langues étrangères. Son approche unique vous permettra d'acquérir des compétences rapidement.

Kant-en-klare Chinese grammatica

Les 50

Nà ge cóng Rìběn lái de tóng shì hěn xiǎng jiā.
Die collega die uit Japan kwam mist zijn familie heel erg.

GRAMMAIRE

50.1 **bepalingen in de vorm van werkwoorden**
Werkwoorden die gebruikt worden als bepalingen vereisen het gebruik van ***de*** vóór het zelfstandig naamwoord.

lái de rén	de mensen die gekomen zijn
líkāi de huǒchē	de vetrekkende trein

VOCABULAIRE

liúxuéshēng	buitenlandse student
nánrén	man
wán	spelen
wǎnhuì	avondfeest
yǎnjìng	bril

50.2 **bepalingen in de vorm van subject + werkwoord**
Een woordengroep bestaand uit een subject en een werkwoord kan fungeren als een bepaling met ***de*** vóór het zelfstandig naamwoord.

nǐ xǐhuan de dōngxi	de dingen waar jij van houdt
nǐ kàn de diànyǐng	de film die jij zag

50.3 **bepalingen in de vorm van *werkwoord + object***
Een woordengroep bestaand uit een werkwoord en daarbij behorend object kan fungeren als een bepaling met ***de*** vóór het zelfstandig naamwoord

mài shū de nánrén	de man die boeken verkoopt
chàng gē de nǚ háizi	het meisje dat (een liedje) zingt

50.4 **bepalingen in de vorm van een voorzetselconstituent**
Een voorzetselconstituent vereist het gebruik van ***de*** wanneer zij fungeert als een bepaling.

cóng Hélán lái de jīnglǐ	een manager uit Nederland
zài Ruìshì zhǎng dà de péngyou	een vriend die in Zwitserland opgroeide
gēn nǐ yìqǐ qù de tóngxué	de klasgenoot die met jou meeging

50.5 **samengestelde bepalingen**
In het Nederlands komt een betrekkelijke bijzin die begint met "dat", "die", "welk(e)", of " wie " meteen na het zelfstandig naamwoord waarvan het de bepaling vormt:

bepaalde zelfstandig naamwoord	de vriend
betrekkelijke bijzin	die jou gisteren kwam bezoeken
bepaalde zelfstandig naamwoord + betrekkelijke bijzin	de vriend die jou gisteren kwam bezoeken

In het Chinees is er geen structuur die het equivalent vormt van een dergelijke betrekkelijke bijzin constructie. In plaats daarvan komt de gehele bepaling, ongeacht de opmaak (of het nou een zelfstandig naamwoord is, een bijvoeglijk naamwoord, een werkwoord, een constituent, een bijzin of een hele zin is) altijd vóór het zelfstandig naamwoord waarvan het de bepaling vormt. Beschouw hoe de complexiteit van de bepaling toeneemt:

cānjiā de tóngshì	de collega die bijwoont
cānjiā wǎnhuì de tóngshì	de collega die het feest bijwoont
lái cānjiā wǎnhuì de tóngshì	de collega die komt om het feest bij te wonen
jīntiān lái cānjiā wǎnhuì de tóngshì	de collega die vandaag komt om het feest bij te wonen
jīntiān gēn nǐ yìqǐ lái cānjiā wǎnhuì de tóngshì	de collega die vandaag komt om het feest met jou bij te wonen

50.6 zinnen met samengestelde bepalingen

Om een zin met een betrekkelijke bijzin naar het Chinees te vertalen dienen eerst de bepalingen gecombineerd te worden, vervolgens worden zij gekoppeld aan hetgeen dat wordt bepaald. Laten we de volgende zin vertalen: “Die collega die uit Japan kwam mist zijn familie heel erg.” De bepalingen in deze zin zijn:

1. die	*nà ge*	
2. die uit Japan komt	*cóng Rìběn lái*	*Opmerking: Er bestaat geen equivalent van het betrekkelijk voornaamwoord "wie".*

Door deze twee bepalingen te combineren en ***de*** toe te voegen krijgen we:

nà ge cóng Rìběn lái de

Door hetgeen dat wordt bepaald toe te voegen na ***de*** krijgen we:

nà ge cóng Rìběn lái de tóngshì	die collega die uit Japan kwam

Tenslotte voegen we het gezegde toe en maken we zo de vertaling compleet:

Nà ge cóng Rìběn lái de tóngshì hěn xiǎng jiā.	Die collega die uit Japan kwam mist zijn familie heel erg.

OEFENINGEN

50.1 Vertaal naar het Chinees.

1. Het boek dat hij schreef is erg interessant.
2. Ik hou niet van de dingen waar hij van houdt.
3. Ik ken dat kind dat in het park aan het spelen is.
4. Vond jij de film die wij gisteren zagen goed?
5. Die zeer lange persoon met een bril op is mijn oudere broer.
6. De bloemen die zij ons gaf zijn erg mooi.
7. Mag jij deze persoon die jou vaak komt bezoeken?
8. De dag waarop we haar gingen bezoeken was een maandag.
9. Die twee zeer slimme buitenlandse studenten die jij gisteren aan mij voorstelde komen uit welk land?

ANTWOORDEN OP DE OEFENINGEN

1. Tā xiě de shū hěn yǒu yìsi.
2. Wǒ bù xǐhuan tā xǐhuan de dōngxi.
3. Wǒ rènshi nà ge zài gōngyuán lǐ wán de háizi.
4. Wǒmen zuótiān kàn de diányǐng, nǐ xǐhuan ma?
5. Nà ge hěn gāo de dài yǎnjìng de rén shì wǒ gēge.
6. Tā sòng wǒmen de huār zhēn hǎokàn.
7. Nǐ xǐhuan bù xǐhuan zhè ge chángchang lǎi zhǎo nǐ de rén?
8. Wǒmen qù kàn tā de nà tiān shi xīngqīyī.
9. Nǐ zuótiān gěi wǒ jièshao de nà liǎng ge hěn cōngmíng de liúxuéshēng shì cóng nàli lái de?